



**Regione Autonoma
Trentino-Alto Adige/Südtirol**

**Region Autonoma
Trentin-Südtirol**

**Autonome Region
Trentino-Südtirol**

Ripartizione II – Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali
Abteilung II – Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse
Ufficio Enti locali, elettorale e competenze ordinamentali
Amt für örtliche Körperschaften, Wahlen und Ordnungsbefugnisse

Tel: 0461 201328

@ elettorale@regione.taa.it

pec: elettorale@pec.regione.taa.it



Numero di protocollo e data di registrazione associati al documento come metadato (DPCM 3.12.2013, art. 20). Verificare l'oggetto della PEC o i files allegati alla medesima.

Protokollnummer und Registrierungsdatum sind dem Dokument als Metadaten zugeordnet (Dekret des Präsidenten des Ministerrates vom 3.12.2013, Art. 20). Betreff der zertifizierten E-Mail bzw. beigefügte Dateien überprüfen.

CIRCOLARE n. 3/Elettorale

Al Vicesindaco del comune di
Stelvio

e, p.c.

Al Commissariato del Governo
per la provincia di Bolzano

Al Presidente della Provincia autonoma
di Bolzano

LORO SEDI

OGGETTO: Elezioni comunali

9/23 novembre 2025

Cartoline-avviso agli elettori e alle
elettrici residenti all'estero

L'art. 221 del Codice degli Enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige di cui alla l.r. 3 maggio 2018, n. 2 e s.m. prevede l'invio agli elettori e alle elettrici residenti all'estero, di apposita "cartolina-avviso", con la quale viene comunicata la data delle elezioni. Essa serve inoltre quale documento da esibire per fruire delle facilitazioni di viaggio previste dalla legge.

RUNDSCHREIBEN Nr. 3/Wahlen

An den Vizebürgermeister der Gemeinde
Stilfs

u.z.K.

An das Regierungskommissariat
für die Provinz Bozen

An den Landeshauptmann
von Südtirol

BETREFF: Gemeindewahlen

am 9./23. November 2025

Mitteilungskarten an die im Ausland
wohnhaften Wahlberechtigten

Laut Art. 221 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (RG vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F.) müssen die im Ausland wohnhaften Wahlberechtigten durch eine „Mitteilungskarte“ über den Wahltermin informiert werden. Die Mitteilungskarte dient zugleich als Ausweis, der zur Inanspruchnahme der im Gesetz vorgesehenen Fahrvergünstigungen berechtigt.

In base alla disciplina disposta dall'art. 221 sopra citato, l'invio delle cartoline-avviso è effettuato dal comune con il mezzo postale più rapido – “posta prioritaria internazionale” o prodotto analogo in caso di affidamento del servizio postale ad operatore economico privato diverso da Posteitaliane.

Le cartoline-avviso dovranno, pertanto, una volta compilate a cura del comune interessato, essere spedite direttamente dallo stesso.

Si fa presente che in base a quanto previsto dall'art. 6 della legge 7 febbraio 1979, n. 40, le cartoline-avviso vanno spedite entro il ventesimo giorno successivo a quello di pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali (B.U.R. del 25.09.2025) e precisamente entro il 15.10.2025.

Assunzione in carico e compilazione delle cartoline-avviso

Le cartoline devono essere assunte in carico dal segretario comunale o dalla responsabile dell'ufficio elettorale utilizzando l'allegato mod. 31-el.

Il comune deve procedere immediatamente alla compilazione delle cartoline medesime sulla base degli elenchi aggiornati degli elettori e delle elettrici residenti all'estero, al fine di poter effettuare la spedizione nel più breve tempo possibile.

Sulla cartolina dovrà essere riportato, a macchina o a mano con chiara grafia l'indirizzo esatto dell'elettore/elettrice interessato/a (cognome, nome, via e numero civico, città con c.a.p. e Stato estero) nonché, anche mediante timbro, l'indicazione del comune.

La firma del Vicesindaco potrà essere apposta sulla cartolina anche mediante stampigliatura. Il bollo del comune, potrà essere apposto anche con timbro a secco, purchè l'impronta sia ben chiara e ben marcata. Le cartoline, prima di essere completate con la firma del Vicesindaco e il bollo del comune, dovranno essere attentamente collazionate.

Laut dem oben genannten Art. 221 sind die Mitteilungskarten von der Gemeinde auf dem schnellsten Postwege – „posta prioritaria internazionale“ oder ein ähnliches Produkt, wenn die Zustellung über ein anderes privates Zustellungsunternehmen als über Posteitaliane erfolgt – zu versenden.

Die Mitteilungskarten müssen also direkt von der Gemeinde ausgefüllt und versandt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass der Versand der Mitteilungskarten innerhalb des 20. Tages nach Veröffentlichung des Wahlausschreibungsdekrets (Amtsblatt der Region vom 25.9.2025), d.h. binnen 15.10.2025 vorzunehmen ist (Art. 6 des Gesetzes vom 7. Februar 1979, Nr. 40).

Entgegennahme und Ausfüllen der Mitteilungskarten

Die Mitteilungskarten müssen von dem Gemeindesekretär oder vom der Verantwortlichen des Wahlamtes unter Verwendung des beiliegenden Vordrucks 31-el entgegengenommen werden.

Die Gemeinde muss die Mitteilungskarten unverzüglich aufgrund der aktualisierten Verzeichnisse der im Ausland wohnhaften Wahlberechtigten ausfüllen, damit deren Versand so bald wie möglich vorgenommen werden kann.

Auf der Karte sind mit Schreibmaschine oder mit klarer Handschrift die genaue Adresse des/der betreffenden Wahlberechtigten (Zuname, Vorname, Straße und Hausnummer, Stadt mit Postleitzahl und ausländischer Staat) sowie der Name der Gemeinde – auch durch Stempelabdruck – anzugeben.

Die Unterschrift des Vizebürgermeisters kann auch durch Stempelabdruck auf der Karte angebracht werden. Der Gemeindestempel kann auch mit Trockenstempel gesetzt werden, vorausgesetzt, dass der Abdruck klar und leserlich ist. Die Mitteilungskarten müssen genauestens überprüft werden, bevor sie mit der Unterschrift des Vizebürgermeisters und mit dem Gemeindestempel versehen werden.

Si richiama l'attenzione della S.V. e del segretario comunale sulla necessità che le suddette operazioni vengano eseguite con attenzione, in modo che sia evitato ogni errore o ritardo, ricordando altresì di aggiornare e correggere gli indirizzi che in occasione di recenti elezioni sono risultati errati e che hanno determinato la restituzione per mancato recapito delle relative cartoline.

Le cartoline non utilizzate saranno mantenute in carico dal segretario (o dalla responsabile dell'ufficio elettorale) per soddisfare eventuali ulteriori esigenze che dovessero presentarsi successivamente alla prima compilazione (tra cui, ad esempio, l'invio di una seconda cartolina allo/a stesso/a elettore/elettrice quando, successivamente all'invio della prima, il comune venisse a conoscenza di un diverso o più preciso indirizzo).

Nei giorni successivi a quello di votazione, unitamente all'altro materiale, il comune restituirà all'ufficio enti locali regionale l'allegato mod. 31-el di carico e di scarico, debitamente compilato e firmato. Il segretario comunale o la responsabile dell'ufficio elettorale provvederà alla distruzione delle cartoline avviso non utilizzate.

Delle cartoline compilate il comune dovrà formare elenco in triplice copia (mod. 21-el o distinta equivalente che ne riporti i contenuti del medesimo), seguendo l'ordine alfabetico dei cognomi per ogni singolo Stato estero di residenza (prima gli Stati europei e il Bacino del Mediterraneo – Zona 1, poi gli altri Paesi dell'Africa, Americhe, altri Paesi dell'Asia – Zona 2 e poi l'Oceania – Zona 3). Si raccomanda che l'elenco venga compilato con tutti i dati richiesti dal mod. 21-el ed in particolare con il cognome e nome dell'elettore/elettrice e suo esatto indirizzo (via, n. civico, città con c.a.p. e Stato estero).

Sie und der Gemeindesekretär werden darauf aufmerksam gemacht, dass die Mitteilungskarten mit größter Sorgfalt ausgefüllt und überprüft werden müssen, um jegliche Fehler oder Verspätungen zu vermeiden. Insbesondere wird daran erinnert, dass die Anschriften, die sich bei den letzten Wahlen als falsch erwiesen und somit die Rücksendung der Mitteilungskarte wegen unmöglicher Zustellung zur Folge hatten, zu aktualisieren und zu berichtigen sind.

Die nicht verwendeten Mitteilungskarten müssen von dem Gemeindesekretär (oder von der Verantwortlichen des Wahlamtes) verwahrt werden, um den allfälligen weiteren Bedarf zu decken, der sich nach dem ersten Ausfüllen ergeben sollte (es könnte beispielsweise notwendig sein, einem/einer Wahlberechtigten im Ausland eine zweite Mitteilungskarte zu senden, wenn die Gemeinde nach Versand der ersten Karte eine andere oder genauere Anschrift in Erfahrung bringen sollte).

An den Tagen nach der Wahl hat die Gemeinde dem Amt für Örtliche Körperschaften der Region zusammen mit dem anderen Material den beiliegenden Vordruck 31-el betreffend die Übernahme und Verwendung der Karten, entsprechend ausgefüllt und unterzeichnet, zurückzusenden. Der Gemeindesekretär oder die Verantwortliche des Wahlamtes hat für die Vernichtung der nicht verwendeten Mitteilungskarten zu sorgen.

Die Gemeinde muss ein Verzeichnis der ausgefüllten Mitteilungskarten in dreifacher Ausfertigung (Vordruck 21-el oder gleichwertiges Verzeichnis mit demselben Inhalt) aufstellen, worin die Wahlberechtigten in alphabetischer Reihenfolge der Zunamen getrennt nach Wohnstaat (zuerst die europäischen Staaten und die des Mittelmeerraums – Zone 1, dann die restlichen Staaten Afrikas, Nord- und Südamerikas, die restlichen Staaten Asiens – Zone 2 und schließlich Ozeanien – Zone 3) anzugeben sind. Das Verzeichnis muss gemäß dem Vordruck 21-el mit all den vorgesehenen Angaben, insbesondere mit dem Zu- und Vornamen der/des Wahlberechtigten sowie der genauen Anschrift (Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Stadt und ausländischer Staat) ausgefüllt werden.

Spedizione delle cartoline avviso

La spedizione delle cartoline-avviso è effettuata direttamente dal comune con il mezzo postale più rapido, ossia per "posta prioritaria internazionale" o prodotto analogo in caso di affidamento del servizio postale ad operatore economico privato diverso da Posteitaliane (come avviene in base all'analoga normativa statale) sia per i paesi oltremare che per i paesi europei.

A tal fine, due copie del mod. 21-el o distinta equivalente che ne riporti i contenuti del medesimo, unitamente alle cartoline compilate ed elencate, vanno consegnate all'ufficio postale per la spedizione o consegnate al servizio equivalente. Una copia del mod. 21-el o modello equivalente sarà trattenuta agli atti del comune; la seconda copia dello stesso, restituita dall'ufficio postale (o dal servizio equivalente), dovrà essere trasmessa alla Regione, unitamente alla richiesta di rimborso della spesa sostenuta, ad elezioni avvenute.

Si raccomanda, in caso di utilizzo del "servizio bolgetta" di effettuare una spedizione dedicata alle sole cartoline, al fine di consentire all'ufficio incaricato della spedizione l'apposizione del timbro.

Le spese per la spedizione delle cartoline-avviso saranno anticipate dal comune e poi rimborsate dalla Regione, sulla base dell'importo della spesa complessiva sostenuta dal comune risultante dal mod. 21-el o distinta equivalente, completo di timbro dell'ufficio postale o servizio equivalente, impresso in forma evidente da essere leggibile, firma dell'impiegato/a e su presentazione dell'apposito modulo di richiesta rimborso compilato e firmato dal/dalla responsabile dell'ufficio finanziario allegato alla presente.

Versand der Mitteilungskarten

Der Versand der Mitteilungskarten muss direkt von der Gemeinde auf dem schnellsten Postwege vorgenommen werden, d. h. per „posta prioritaria internazionale“ oder mittels ähnlichen Produkts, wenn die Zustellung über ein anderes privates Zustellungsunternehmen als über Posteitaliane erfolgt (wie es aufgrund der entsprechenden staatlichen Bestimmungen geschieht). Dies gilt sowohl für die Übersee- als auch für die europäischen Länder.

Zu diesem Zweck sind zwei Ausfertigungen des Vordrucks 21-el (bzw. des gleichwertigen Verzeichnisses mit demselben Inhalt) zusammen mit den ausgefüllten, im Verzeichnis angegebenen Mitteilungskarten dem Postamt oder dem gleichwertigen Zustellungsdienst zum Versand zu übergeben. Eine Ausfertigung des Vordrucks 21-el bzw. des gleichwertigen Verzeichnisses ist in den Akten der Gemeinde aufzubewahren. Die zweite Ausfertigung, die vom Postamt (oder vom gleichwertigen Zustellungsdienst) zurückgegeben wird, muss der Region nach der Wahl zusammen mit dem Antrag auf Erstattung der bestrittenen Kosten übermittelt werden.

Bei Benutzung des „Servizio bolgetta“ sind die Mitteilungskarten gemeinsam in einer gesonderten Sendung zu versenden, damit das beauftragte Postamt den Stempel anbringen kann.

Die Kosten für den Versand der Mitteilungskarten sind von der Gemeinde vorzustrecken und werden sodann von der Region auf der Grundlage der von der Gemeinde bestrittenen Gesamtausgabe (wie sie aus dem mit dem sichtbar und leserlich angebrachten Stempel des Postamtes oder des Zustellungsunternehmens und der Unterschrift des/der zuständigen Angestellten versehenen Vordruck 21-el oder gleichwertigen Verzeichnis hervorgeht) gegen Vorlegung des beiliegenden von dem/der Verantwortlichen des Finanzdienstes ausgefüllten und unterzeichneten Rückerstattungsantrags erstattet.

In attuazione alle regole contabili introdotte dalla l.r. n. 25/2015 e dal d.lgs. n. 118/2011 la liquidazione del rimborso avverrà sulla scorta della spesa presunta comunicata dal comune e che sarà impegnata dalla Regione.

Se l'importo impegnato risulterà insufficiente, la differenza tra quanto impegnato e quanto richiesto – eccedenza non impegnata – non potrà essere rimborsata.

La documentazione di spesa unitamente al mod. 21-el o modello equivalente che ne riporti i contenuti del medesimo, timbrato e firmato dall'ufficio postale o altro gestore **dovrà essere trasmessa alla Regione dopo lo svolgimento delle elezioni.**

Tessere elettorali degli elettori e delle elettrici residenti all'estero

Le tessere intestate ad elettori e elettrici residenti all'estero, se non già ritirate in occasione di precedenti elezioni, devono essere trattenute presso l'ufficio comunale e consegnate agli/alle interessati/e previa esibizione della cartolina-avviso e del passaporto o di altro documento di identificazione.

Distinti saluti.

In Durchführung der durch RG Nr. 25/2015 und GvD Nr. 118/2011 eingeführten Buchhaltungsregeln erfolgt die Kostenrückerstattung auf der Grundlage der von der Gemeinde mitgeteilten voraussichtlichen Ausgabe, die von der Region zweckgebunden wird.

Wenn der zweckgebundene Betrag nicht ausreicht, kann die Differenz zwischen dem zweckgebundenen und dem beantragten Betrag (nicht zweckgebundener Differenzbetrag) nicht erstattet werden.

Nach Durchführung der Wahl müssen die Ausgabenbelege zusammen mit dem vom Postamt oder von einem sonstigen Betreiber abgestempelten und unterzeichneten Vordruck 21-el oder gleichwertigen Verzeichnis mit demselben Inhalt **an die Region übermittelt werden.**

Wahlausweise der im Ausland wohnhaften Wahlberechtigten

Die Wahlausweise der im Ausland wohnhaften Wahlberechtigten, die nicht bereits anlässlich vorhergehender Wahlen abgeholt wurden, müssen im Gemeindeamt verwahrt und den Wahlberechtigten nach Vorweisen der Mitteilungskarte und des Reisepasses oder eines sonstigen Erkennungsausweises persönlich ausgehändigt werden.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE LA RIPARTIZIONE II
DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II
Loretta Zanon
[Firmata digitalmente / digital signiert]

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es eine für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).

Allegati: c.s.

Anlagen: s.o.